



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de TAÏLAMÉ (Steeve), « Glossaire », *La Judit*, DU BARTAS (Guillaume),
p. 331-334

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-09091-5.p.0331](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-09091-5.p.0331)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2019. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

GLOSSAIRE

- Accourager : Encourager (I, 286 ; V, 335)
Accravanter : Frapper (II, 200)
Accroire (faire) : Faire croire (I, 326)
Adextre : Adroite, habile (VI, 136)
Adoncsques : Alors
Ahan : Effort, peine (III, 15)
Ainçois : Mais plutôt
Ains : Mais
Amarri : Matrice (II, 87)
Amorce : Poudre (II, 128)
Anelé : Arrangé en anneaux, tressé (IV, 22 ; IV, 98)
Arene : Sable (I, 338 ; III, 300)
Armet : Casque (I, 390 ; VI, 237)
Arondelle : Hirondelle (V, 83)
Arrest : Décision (III, 138 ; III, 452)
Assurer (s') (pronominal) : Etre certain (III, 255)
Atterrer : Poser à terre (IV, 2)
Autorise : Donner autorité (II, 166)
- Balancer : Maintenir (II, 135)
Becqueter : Frapper du bec (IV, 296)
Benin : Favorable (I, 239 ; II, 137 ; V, 566)
Besongner : Travailler, œuvrer (II, 165 ; II, 480)
Besson : Jumeau (III, 230)
Bien-heurer : Réjouir, rendre heureux (III, 49)
Bien tost : Rapidement
Bizarre : Bigaré (I, 72)
Bonasse : Paisible (III, 45)
Boree : Vent du Nord (I, 91 ; I, 279 ; II, 53 ; II, 377)
Borneau : Rayons (I, 368)
- Bourguignote : Casque (V, 78)
Bourree : Fagot de petites branches (II, 65)
Bouvier : Gardien de bœufs, homme grossier (I, 392 ; II, 7)
Brassal : Partie de l'armure qui protège les bras (V, 238)
Bravache : Vantard (V, 462)
Brehagne : Stérile (II, 46)
Bricole : Catapulte médiévale (III, 109)
Brouillat : Brouillard (I, 225 ; II, 196)
Buccinne : Trompette (II, 287)
- Cargue : Charge (I, 361 ; V, 510)
Cauteleux : Qui a de la cautele, précaution mêlée de défiance et de ruse (IV, 262 ; V, 196 ; V, 262)
Caver : Creuser (I, 385 ; I, 402 ; III, 119)
Cendroyer : Réduire en cendre (V, 93)
Chabot : Poisson commun (III, 154)
Chetif : Pauvre (IV, 262 ; V, 197)
Cœur : Courage, vaillance (I, 8 ; III, 24 ; III, 69 ; III, 197 ; III, 229 ; V, 162 ; VI, 151 ; VI, 213 ; VI, 242 ; VI, 342)
Col : Cou (I, 170 ; III, 164 ; III, 225 ; IV, 53 ; V, 102 ; V, 319)
Combien que : Bien que
Combourgeois : Habitants de la même ville (III, 268 ; IV, 390)
Compassé : Réglé (IV, 120)
Confort : Réconfort (III, 331)
Congé : Permission (II, 227)
Conseil : Avis, décision (I, 227 ; III, 186 ; III, 458 ; III, 491 ; V, 32)
Consentir (se) : Consentir, emploi pronominal (I, 298)

- Contumax : Qui refuse d'obtempérer (V, 361)
- Coré : Vent du Nord-Ouest (II, 390)
- Cornu : Pointu (I, 217 ; IV, 438)
- Corselet : Corps de cuirasse (II, 219 ; V, 397)
- Coutre : Couteau tranchant (I, 24 ; I, 393)
- Coye : Silencieux (III, 125 ; V, 46)
- Cuider : Croire (II, 50 ; VI, 88 ; VI, 240)
- Dardiller : Pointer (II, 151)
- Debiteur : Débiteur (III, 378)
- Decevoir : Tromper (IV, 66)
- Déduit : Divertissement, plaisir (VI, 49)
- Degaster : Endommager (V, 536)
- Dégoutter : Couler goutte à goutte, par extension pleurer (III, 106 ; IV, 282)
- Degré : Escalier (III, 150)
- Départir : Accorder (IV, 26)
- Dépendre (de) : S'en remettre à (III, 362)
- Déportement : Dérèglement, mauvaise conduite (III, 480 ; V, 461)
- Desbander : Disperser (II, 406 ; III, 237 ; V, 41)
- Desceu (au...de) : A l'insu (IV, 45)
- Desguiser : Transformer (I, 394)
- Despartir (se) : (Se) diviser, répartir (I, 193 ; I, 353 ; II, 248 ; III, 268 ; IV, 26 ; IV, 89)
- Despiter : Défier (régionalisme) (II, 6)
- Dismer : Décimer (III, 150)
- Doctrine : Savoir (II, 316 ; VI, 198)
- Douteux : Indécis (III, 200)
- Effort (faire effort à) : Contrarier (I, 162)
- Emprise : Entreprise (III, 175)
- Encreuser : Enfoncer (I, 406)
- Enfermer : Contenir (III, 37)
- Enfoncer : Fouiller (III, 501)
- Enfondre : Aller au fond (I, 213)
- Engraver : Engager dans la vase (I, 401)
- Enter : Placer, greffer (II, 48 ; II, 471)
- Entourelé : Border de tours (IV, 62)
- Entrebaïser (s') : S'embrasser l'un l'autre (III, 234)
- Envers : Pour (II, 481)
- Escheler : Escalader (I, 308 ; II, 363 ; VI, 138)
- Escorne : Dommage, atteinte (V, 285)
- Esmouvoir : Troubler (III, 48)
- Esmouvoir (s') : Se mettre en mouvement (III, 438)
- Espais : Nombreux (II, 459 ; V, 31)
- Espandre : Donner, sacrifier (VI, 191)
- Espars : Répartis, dispersés (II, 468 ; III, 100 ; V, 35)
- Espic : Epi (I, 45 ; V, 374)
- Esprendre (s') : S'allumer (II, 128)
- Essay : Mise à l'épreuve (II, 71 ; III, 171)
- Essourdir : Faire retentir (II, 236)
- Estonner : Frapper de terreur (I, 62 ; II, 198 ; III, 134 ; III, 210 ; IV, 335 ; V, 399)
- Estriver : Combattre (III, 361)
- Ethnique : Païen (II, 2 ; II, 444 ; II, 484 ; III, 212 ; III, 235 ; III, 282 ; III, 346 ; IV, 326 ; V, 38 ; VI, 155 ; VI, 216 ; VI, 248 ; VI, 262 ; VI, 276)
- Eure : Vent d'Est, par extension, l'Est (II, 381)
- Evenement : Issue (III, 502)
- Exercer (s') : S'affairer (I, 360)
- Exercite : Armée (I, 155 ; II, 324 ; III, 85 ; IV, 468 ; V, 29 ; V, 390 ; V, 459 ; V, 555 ; VI, 264 ; VI, 275)
- Extrémité : Situation dangereuse (III, 173)
- Faillir (à) : Faire défaut (I, 233)
- Faix : Charge (II, 80)
- Ficher : 1) Fixer (IV, 315) ; 2) percer, enfoncer (VI, 309)
- Fleuronner : Fleurir (II, 34)
- Fourrager : Ravager (V, 548)
- Franchise : Liberté (I, 297 ; III, 364 ; VI, 143)
- Frimas : Brouillard (IV, 84)
- Froisser : écraser, anéantir (VI, 167 ; VI, 282)
- Funeste : triste (III, 288)
- Gastadours : Attesté en 1558, « soldat employé aux travaux de terrassement »

- (Bonaventure Des Périers, Nouvelles récréations et joyeux devis). Emprunt à l'italien *guastatore*, « dévastateur, démolisseur », dérivé de *guastare*, « gâter » (III, 115)
- Gaster : Démolir, ravager (V, 475 ; V, 547)
- Gauderonner (se) : Se parer de linge à gros plis (V, 232)
- Gendarmes : Soldats (I, 313 ; II, 380 ; V, 462 ; VI, 227)
- Genereux : Noble (I, 201 ; I, 353 ; II, 81 ; II, 406 ; III, 165 ; III, 166 ; V, 279 ; V, 522 ; VI, 18)
- Greve : Partie de l'armure couvrant la jambe (II, 21)
- Grever : Accabler, peser (IV, 225 ; V, 193)
- Grief (adj.) : Douloureux (IV, 294)
- Guarite (guérite) : Sorte d'échauguette permettant à un soldat de surveiller les alentours (III, 86)
- Gueret : Terre labourable (I, 48 ; I, 393 ; V, 37 ; V, 386 ; V, 449)
- Guinder : Elever (III, 417)
- Haire : Habit de mortification et de pénitence (IV, 300)
- Halecret : Corselet en fer (IV, 385)
- Haubergeon : Petit haubert sans manche des hommes d'armes au Moyen-âge, qui recouvrait le torse et la tête. (III, 227)
- Hazard : Danger (IV, 389)
- Hazarder : Mettre en danger (III, 154 ; IV, 84 ; V, 284)
- Hesperie : Région du couchant, par extension l'Ouest (II, 379)
- Heureusement : De façon propice (III, 64 ; IV, 192 ; V, 291)
- Hotte : Panier (I, 382)
- Humeur : Toute substance liquide contenue dans un corps (II, 203 ; IV, 120)
- Imbecile : Faible (II, 272)
- Indiscret : Sans discernement (I, 269 ; III, 58)
- Ire : Colère (I, 376 ; III, 496, V, 366)
- Isnelle : Rapide (III, 101 ; V, 82)
- Jetonner : Faire des pousses nouvelles (I, 81)
- Légit : Envoyé (V, 469)
- Levée : Digue, chaussée (V, 447 ; V, 533)
- Liqueur : Liquide (II, 172 ; III, 287)
- Luné (de) : Pourvu de (III, 367)
- Masse : Massue (I, 390)
- Matter : Frapper à mort (II, 199)
- Merteaux : Marteaux (II, 220)
- Meschef : Malheur, crime (III, 453)
- Meurtrir : Tuer, massacrer (III, 285 ; III, 450 ; VI, 114 ; VI, 115)
- Ministrer : Fournir (I, 66)
- Moindre (n.m) : Le plus faible (IV, 254)
- More : Noir (V, 191)
- Morion : Casque du moyen-âge et du xvi^e siècle (III, 228 ; V, 382)
- Navrer : Blesser, faire souffrir (V, 55)
- Nommément : En particulier
- Nonobstant : Malgré cela
- Office : Assistance, service (IV, 256)
- Onc : Jamais
- Or, Ore, ores : Maintenant
- Or...or : Tantôt...tantôt
- Otieux : Oisif (III, 366 ; V, 138)
- Oublieux : Qui plonge dans l'oubli (V, 481)
- Ourdir : Fabriquer un tissu (I, 13)
- Pardonner : Epargner (I, 49)
- Parquer de (se) : S'entourer (de) (II, 369)
- Patron : Modèle, exemple (IV, 366)
- Pieça : Jadis
- Pite : Monnaie de cuivre de la valeur de la moitié d'une obole, frappée à Poitiers (V, 178)
- Pitoyable : 1) Qui est naturellement enclin à la pitié (III, 332) ; 2) Qui suscite la pitié (I, 76 ; IV, 143 ; VI, 306)

- Pole : Ciel (I, 206 ; I, 349 ; II, 130 ; II, 464 ; VI, 132)
- Police : Société (I, 80 ; IV, 124)
- Pont-volant : Pont composé de deux petits ponts placés l'un sur l'autre, le supérieur glissant sur l'inférieur (III, 112)
- Presser : Poursuivre (II, 75)
- Prudence : Savoir (II, 155 ; VI, 184)
- Que : Dans *que si*, valeur adverbiale de *donc, si donc*
- Quitte : Délivré (II, 460)
- Rebours : Qui résiste à la correction (I, 30)
- Réclamer : Implorer (III, 415 ; IV, 3)
- Reconnoître : S'apercevoir (I, 302)
- Relant : Puant (II, 185)
- Remonstrer : Faire une remontrance (III, 141)
- Repaistre : Nourrir (III, 416 ; IV, 152)
- Résigner (quelque chose) : Se résigner à quelque chose (I, 223)
- Retracter (quelque chose) : Revenir sur quelque chose (II, 227)
- Rien : Un peu (II, 514)
- Rondache : Bouclier (V, 78)
- Rondelle : Bouclier (III, 82)
- Salade : Casque de chevalier (IV, 386)
- Satrape : Homme fier et despotique (IV, 13)
- Sauteler : Sautiller (V, 576)
- Scabeau : Escabeau (II, 349)
- Senestre : Gauche (VI, 238)
- Seulement : Même (I, 294 ; II, 43 ; II, 109)
- Si : 1) Adverbe intensité : même ; 2) Adverbe adversatif : pourtant
- Siller : Fermer (I, 226, V, 455)
- Singler : Naviguer à plein vents (IV, 122)
- Souef : Agréable (I, 180)
- Sourcilleux : Haut, élevé (III, 147)
- Subit : Subitement (I, 96)
- Superbe (n.) : Orgueil (V, 334)
- Surjon : Source d'eau (III, 161 ; III, 192)
- Surjonner : Jaillir, pousser (V, 99)
- Tandis : Pendant ce temps
- Tarde : Lente à venir (III, 376)
- Targe : Sorte de bouclier (V, 521 ; V, 531 ; VI, 268)
- Terracer : Appuyer un amas de terre derrière une muraille pour la fortifier (I, 382)
- Tourtre : Tourterelle. Relève généralement du vocabulaire de la cuisine. (IV, 302)
- Tout (du) : Entièrement (II, 494)
- Tressuer : Suer abondamment sous l'effet de l'émotion (III, 16)
- Trousse : Carquois (IV, 348 ; V, 307)
- Vague : Vide (III, 75)
- Veneur : Celui qui fait chasser les chiens (III, 103)
- Zephire : Vent d'ouest, l'ouest par extension (II, 379 ; III, 63 ; IV, 52 ; V, 374)